

Collazione

v 1 [CE]	A	En breu brisara.l temps braus
	C	En breu briza .l temps braus
	D	Em breu brisa tals temps braus
	E	En breu briza .l tems braus
	H	En breu brisara.l temps braus
	I	En breu brisara.l temps braus
	K	En breu brisara.l temps braus
	N	En breu brisaba.l temps braus
	N2	
	R	En breu bricara.l tems braus
v 2 [IKN2]	Sg	En breu brisera.l temps braus
	alpha	
	A	ill bisa busina e.ls brancs
	C	e.l biz'el bruelhs ni.l branx
	D	e.l bis'el buel ne.l brancs
	E	e.l biz'el brueils ne.l branx
	H	cil bis'el bus ne.l branx
	I	e.l biz'e.l brunel e brancs
	K	e.l biz'e.l brunel e brancs
	N	e.l bis'e.l buel ne.l branx
v 3 [CEHNSg]	N2	
	R	e.l bis'e.l brus e.l blancx
	Sg	e.l bis'e.l buerna el branc
	alpha	
	A	qui s'entresseignon trastuich
	C	qui s'entretenon trastug
	D	qui s'entrestenc trastuch
	E	qui s'entretonon trastug
	H	qi s'entretenon trestutz
	I	qui s'entreseingnon trastug
v 3 [CEHNSg]	K	qui s'entreseingnon trastug
	N	qui s'entreteno trastuch
	N2	
	R	que s'entressenhon trastug
	Sg	que s'entretenom tugh
	alpha	

v 4	A	de sobre claus rams de fuoilla
	C	de sobre claus ram de fuella
	D	de sobre clans ram de foilla
	E	de sobre claus rams de fueilla
	H	de sobre dauz rams de fuoillia
	I	de sobre claus rams de fuoilla
	K	de sobre claus rams de fuoilla
	N	de sobre claus ram de foilla
	N2	
	R	de sobre claus rams de fuelha
v 5 [IKN2]	Sg	de sobre rams claus de fuelha
	alpha	
	A	car no.i chanta auzels ni piula
	C	quar no chant'auzels ni pola
	D	qu'er no.i ebant aucels ni pola
	E	quar no chanta auzels ni poilla
	H	q'er no.i çant'ausel ni piolla
	I	[.....]
	K	[.....]
	N	Qu'er no.i cant'aucels ni piola
v 6	N2	
	R	car non chant'auzels ni pieula
	Sg	que no.i chant ausels ni puia
	alpha	
	A	m'enseigna Amors q'ieu fassa adonc
	C	m'ensenh Amors qu'ieu fass'adonc
	D	enn'eseng Amors q'eu faç'adonc
	E	m'ensenh Amors qu'ieu fass'adonc
	H	m'ensegn Amors q'eu fassa donc
	I	m'enseign Amors q'eu fass'adonc
v 7	K	m'enseign Amors qu'eu fass'adonc
	N	m'essegn Amors qu'eu faç'hadonc
	N2	
	R	m'ensenh Amors qu'ieu fass'adoncx
	Sg	m'esenh Amors que fassa donc
	alpha	
	A	tal chan que n'er segons ni tertz
	C	tal chan que no er segons ni tertz
	D	tal chan que n'er ver segnoz ni terç
	E	tal chan que n'er segons ni tertz
	H	tal chant qi n'er segon ni terz
	I	tal chan qi n'er segons ni terz
	K	tal chan qui n'er segons ni terz,
	N	tal chan quin n'er segonç ni terç
	N2	
	R	chans que non er segons ni ters
	Sg	tal chant que n'er segons ni ters
	alpha	

v 8 [DN(Sg) > CE]	A C D E H I K N N2 R Sg alpha	<p>mas prims d'afrancar cor agre. ans prims de car franc coratge. anç prims de francar cor agre. ans prims de frans quar coratge. anz prim d'esfrauacat cor agre al prims d'afrancar cor agre. al prims d'afrancar cor agre. anç prims de francar cor acre.</p> <p>al prim d'afrancar cor agre. mas prims de de franquir cor'agre.</p>
v 9	A C D E H I K N N2 R Sg alpha	<p>Amors es de pretz la claus Amors es de pretz la claus Amors es de prez la claus Amor es de pretz la claus Amors es de prez la claus Amors es de pretz la claus Amor es de pretz la claus Amors es de preç la claus</p> <p>Mi dons es de flor la claus Amors es de pretz la claus</p>
v 10	A C D E H I K N N2 R Sg alpha	<p>e de proesa us estancs e de proeza us estancx e de proesa us estancs e de proeza us estancx e de proeza uns estancs e de proez'us estancs e de proez'us estancs e de proeça us estanx</p> <p>e de pretz es us estancx e de proesavers estancs</p>
v 11	A C D E H I K N N2 R Sg alpha	<p>don naisson tuich li bon fruich don naisson tug li bon frug don naisso tuig li bon frug don naision tug li bon frug don naision tug li ba frug don naisson tur li bon frug don naisson tut li bon frug don naisso tuig li bon frug</p> <p>don nayso tug li bo frug don naisson tugh li bon frugh</p>

v 12	A	s'es qui leialmens los cuoilla
	C	si es qui leyalmen los cuelha
	D	s'es qui leialmen les coilla
	E	si es qui leialmen los cueilla
	H	s'es qi lialmen los coilla
	I	s'es qui lialmen los cuoilla
	K	s'es qui lialmen los cuoilla
	N	s'es qui leialmen los coilla
	N2	
	R	si es qui lialmen los cuelha
v 13	Sg	si es qui lialment los culha
	alpha	
	A	q'un non delis gels ni.n muoilla
	C	que us non delis gels ni mola
	D	que un non delis gels ni mola
	E	que un non delis gels ni mueilla
	H	deus non delis genz ni molla
	I	q'u no.ls delis gels ni niulla
	K	q'u no.ls delis gels ni niula
	N	que un non delis gels ni niola
v 14 [CE]	N2	
	R	car no.ls delis gels ni neula
	Sg	cus non delis gels ni mola
	alpha	
	A	mentre qe.l noiris el bon tronc
	C	mentre que.l noms el bon tronc
	D	mentre que.l noiris el bon tronc
	E	mentre que.l noms el bon tronc
	H	mentre qe.s noiris el bon tronc
	I	mentre qu'es noiritz en bon tronc
v 15	K	mentre qu'es noiriz en bon tronc
	N	mentre que.l noiris el bon tronc
	N2	
	R	entre que.s noyris e broncx
	Sg	mentre qu'es noirit el bon tronc
	alpha	
	A	mas si.l romp trafans ni culvertz
	C	mas si.l romp trefas ni culvertz
	D	mas si.l rump trafans ni.l culverç
	E	ma si.l romp trefas ni cuillvertz
	H	mas si.l romp trefas ni culverz
	I	mas si.ll romp trefaus ni culvers
	K	mas si.l romp trefas ni culvertz
	N	mas si.l rump trefas nil culverç
	N2	
	R	mas si.es trefas ni culvertz
	Sg	mas si.l rom trafaus m'en
	alpha	

v 16 [ACDE; R > IKN2]	A	mor tro leial lo sagre.
	C	mor tro leyal lo sagre.
	D	mor tro leial lo sagre.
	E	mor tro leial lo sagre.
	H	pens tro.l lials lo sagre.
	I	puois tro la lais lo agre
	K	puois tro la lais lo agre.
	N	peris tro leial lo sagre.
	N2	
	R	pueys trop los lials lo sagre.
	Sg	peris tro lials lo sagre
	alpha	
v 17	A	Faillirs esmendatz es laus
	C	Falhirs emandatz es laus
	D	Fallirs emendaz es laus
	E	Faillirs emandatz es laus
	H	Failirs emendatz es laus* * Qui peca emenda. etc.
	I	Faillirs emendars es laus
	K	Faillirs emendars es laus
	N	Fallirs emendaç es laus
	N2	
	R	Falhir esmendar es laus
	Sg	Falhirs esmendaiz e laus
	alpha	
v 18	A	et eu senti.m entrams los flancs
	C	et ieu senti.m ambs los flancx
	D	et eu senti.m n'ams los flancs
	E	et ieu senti.m n'ams los flancx
	H	et eu senti.m n'ams los flancx
	I	et eu senti.m n'ams lo flancs
	K	et eu senti.m n'ams los flancs
	N	Et eu senti.m irams los flanx
	N2	
	R	et yeu sent d'ams los flancx
	Sg	et eu senti.m en ams los flancs
	alpha	
v 19	A	que mais n'ai d'amor ses cuich
	C	que mais n'ay d'amor ses cug
	D	que mais n'ai d'amor ses cug
	E	que mais n'ai d'amor ses cug
	H	qe mais n'ai d'amor ses cuich
	I	que mais n'ai d'amor ses cug
	K	que mais n'ai d'amor ses cug
	N	que mais n'ai d'amor ses cug
	N2	
	R	que may n'ay d'amor ses cug
	Sg	que mais d'amor ses cugh
	alpha	

v 20	A	que tals qe.n parla e.is n'orgoilla
	C	que tals que.n parl'e n'erguelha
	D	que tals que parla e n'oigoilla
	E	que tals qu'en parla e.s n'orgueilla
	H	qe tals q'en parla e n'orgoillia
	I	que tals que parl'e n'orgoilla
	K	que tals que parl'e n'orguoilla
	N	que tals qu'en parla e n'orgoilla
	N2	
	R	que tals ne parl'e.s n'erguelha
	Sg	que tals en parla ni orgoilha
	alpha	
v 21 [RH]	A	que pieitz mi fai al cor de friula
	C	que piegz me fa.l cor de froylla
	D	que petz mi fa.l cor de friola
	E	que peitz me fa.l cor de frueilla
	H	qe pos me fa.l cor de fuolla
	I	que pietz mi fa.l cor que friulla
	K	que pietz mi fa.l cor que friula
	N	que peiç mi fa.l cor de friola
	N2	
	R	que pietz mi fay cors quefuelha
	Sg	que pietz me fai cor de freula
	alpha	
v 22 [IKN2 R; DN]	A	mentr'ella.m fetz semblan embronc
	C	mentre qu'ela.m fes semblant embronc
	D	mentre e.n clam fez semblan embronc
	E	mentre ela.m fes semblan enbronc
	H	mentr'ela.m fetz semblan enbonc
	I	mentre ella.m fes semblan bronc
	K	mentre ella.m fes semblan bronc
	N	mentre e.n ela.m feç senblan en bronc
	N2	
	R	mentre que l'am sembla branc
	Sg	mentr'ele.m fez semblan embronc
	alpha	
v 23	A	mais volgra trair pena els desertz
	C	mais volgr'ieu trair pena el dezert
	D	mais volgr'eu trair pen'els deserç
	E	mais volgr'iu trair pen'el dezert
	H	mais volgra trar pen'els desertz
	I	mas volgr'ieu trair pen'els desertz
	K	que us volgr'ieu trait pen'els desertz
	N	mais vol gr'en trair pen'els deferç
	N2	
	R	may volgr'ieu trayre pena de sertz
	Sg	mais valgra trar pen'el defert
	alpha	

v 24	A	on anc non ac d'auzels agre
	C	on anc non ac d'auzels agre.
	D	onc anc non ac de acels agre
	E	on anc non ac d'auzels agre.
	H	on anc non ac d'aucel agre * Magis vellem sustinere penam in deserta. ubi non ac d'aucel agre. so es nidum
	I	on anc non ac d'auzels agre.
	K	on anc non ac d'auzels agre.
	N	on anc non ac d'auçels agre.
	N2	
	R	on anc non ac dauze agre.
v 25 [CEH]	Sg	on anc non ac d'auzels agre.
	alpha	
	A	Bona doctrina e soaus
	C	Bona dona e suaus
	D	Bona doctrina e suaus
	E	Bona dona e suaus
	H	Bona doctrina e suaus <i>dompna per doctrina eraso</i>
	I	Bona doctrina e suaus
	K	Bona doctrina e suaus
	N	Bona doctrina e suans
v 26 [CE]	N2	
	R	Bonas doctrinas suaus
	Sg	Bona doctrina es suaus
	alpha	
	A	e cors clars sotils e francs
	C	e cors leyals suptils e francx
	D	e cors clars soptils e francs
	E	e cor leial suptils e francx
	H	e cors cars subtils e francx
	I	e cors clars sotils e francs
v 27	K	e cors clars sotils e francs
	N	e cors clars soptils e franx
	N2	
	R	e cors car subtil e franc
	Sg	e cors clars sutils e francs
	alpha	
	A	mand'amors ab ferm conduich
	C	mand'amor al ferm condeg
	D	mand'amor al ferm condugh
	E	mand'amor al ferm condug
	H	mand'amor al ferm condug
	I	mand'amor ab ferm condeg
	K	mand'amor ab ferm condugh
	N	mand'amor al ferm condugh
	N2	
	R	m'a d'amors ab ferm condeg
	Sg	m'a d'amor al fer condugh
	alpha	

v 28 [ACDE]	A	de lieis don plus vuoil qe.m <u>tuoilla</u>
	C	de leys don plus vuelh que.m <u>tuelha</u>
	D	de lei dom plus voill <u>quetinlla</u>
	E	de lieis don plus vueill que.m <u>tueilla</u>
	H	de lei don plus voill qe.m collia
	I	de lleis don plus voill qu'en cuoilla
	K	de lleis don plus voil que.m cuoilla
	N	de lei don plus noill que.m cuilla
	N2	
	R	de leys don pus vuelh que.m cuelha
v 29	Sg	de lieis que plus volh que.m colha
	alpha	
	A	car si.m fo fera et escuoilla
	C	quar si.m fera et escuelha
	D	car si.m fo fera et escriola
	E	quar si.m fo fera et escueilla
	H	[.....]
	I	car si.m fon fere escruilla
	K	car si.m fon fer'e escriula
	N	quar si.m fo fera et escriola
v 30	N2	
	R	car si.m sofer [.....]
	Sg	car si.m son fer escruela
	alpha	
	A	er iauz eu breuiar temps lonc
	C	er iauzen breuia.m temps lonc
	D	er iauçen breuian teps lonc
	E	er iauzen breuian tems lonc
	H	er iausimen breuian temps loncx
	I	er iauzen breuian temps lonc
v 31	K	er iauzen breuian temps lonc
	N	er iauçen breuian tems lonc
	N2	
	R	e iauzen e breuiam tems loncx
	Sg	e iausen ioi ben iam temps lonc
	alpha	
	A	qu'il m'es plus fina et ieu lieis sertz
	C	qu'ilh m'es pus fina et ieu lieys sers
	D	qu'ill m?es plus fina et eu lei cerç
	E	qu'ill m'es plus fina et ieu lieis sers
v 31	H	q'il m'es plus fins et eu lei certz
	I	qu'el m'es plus fina et eu lei sers
	K	qu'el m'es plus fina et eu lei sers
	N	qu'ill m'es plus fina et eu lei cerç
	N2	
	R	qu'ilh m'es pus fin'e yeu pus sertz
	Sg	qui.l m'es plus fine [.Jeu lieis ceris
	alpha	

v 32	A	que Talent'a Meleagre.
	C	que Talant'e Meleagre.
	D	que Talant?e Melagre.
	E	que Talant'e Meleagre.
	H	qe en lente Meleagre.
	I	que Talant'e Meleagre.
	K	que talan e Meleagre.
	N	que Talent'e Meleagre
	N2	
	R	que tal enten mel et agre.
v 33	Sg	que talen a mel et agre.
	alpha	
	A	Tant dopti que per non aus
	C	[.]ant dopti qu'ieu per vos aus
	D	E an dopti queu per non aus
	E	Tan dopti qu'ieu per non aus
	H	Tan dopti q'eu per non aus
	I	E tan dopti que per non aus
	K	E tan dopti que per non aus
	N	E an depti que per non aus
v 34	N2	
	R	Tan dupti que per non aus
	Sg	Tant dobtí que per non aus
	alpha	
	A	devenc sovens niers e blancs
	C	devenc soven vers e blancx
	D	devenc soven ners e blancs
	E	devenc soven vertz e blancx
	H	devent soven vertz e blancx
	I	devenc sovenc niers e blancs
v 35	K	devenc sovenc niers e blancs
	N	devenc. soven ners e blanx
	N2	
	R	deven soven ners e blaus
	Sg	devenc soven vers e blancs
	alpha	
	A	si m'a.l sen desus fordug
	C	si m'a.l sen dezirs forsdug
	D	si m'a.ls sen desirs forsuc
	E	si m'a.l sen dezirs forsdug
	H	si ma.l sieus desirs forsdug
	I	si m'a.l sens desirs forsdug
	K	si m'a.l sens desirs forsdug
	N	si m'a.l sen desus forsdugh
	N2	
	R	si m'a.l sieus dezirs forsdug
	Sg	si m'a.l sens dezirs forsdugh
	alpha	

v 36 [CE]	A C D E H I K N N2 R Sg alpha	non sap lo cors o.is duoilla non sap lo cors trep e.s duella no sap lo cors crep e.s duoilla no sap lo cors trep e.s dueilla non sap lo cors tro qe.s dollia non sap lo cors trep o.s duoilla non sap lo cors trep o.s duoilla no sap lo cors trep o.s deuoilla no sen lo cors trop o.s duelha non sap lo cor trop e.s duelha
v 37 [ACE; IK]	A C D E H I K N N2 R Sg alpha	mas iois que d'esper m'a <u>fuoilla</u> mas iortz qui <u>despen</u> la <u>fuelha</u> mas iors qui d'esper m'afiola mas ioitz qui <u>despen</u> ma <u>fueilla</u> mas iois qe d'esper m'afolla mas <u>ios</u> qui d'esper m'afiulla mas <u>ios</u> qui d'esper m'afiula mas iois qui d'esper m'afiola mas ioys que.m despert m'afieula mas ioi que d'esper m'afueilha
v 38	A C D E H I K N N2 R Sg alpha	m'encolpa car no la somonc m'encolpa quar no la somonc m?encolpa car no la samonc m'encolpa quar no la semonc m'encolpa qar non la somonc m'encolpa car non la somonc m'encolpa car non la somonc m'encolpa car no la somonc m'encolpa car non la somoney m'encolpa car non la somonc
v 39	A C D E H I K N N2 R Sg alpha	per q'ieu sui del prec tant espertz per que sui de prectz tan espert per que soi del prez [.....] per que soi de pretz tant espertz per qe sui de prec tan espertz per que sui del prec tant espers per que soi del prec tan espers Per qu'ieu soi del prec tan espreç per que soi d'est prec tant espertz per que son del prec tan esperitz

v 40	A	de talen que n'ai n'esmagre
	C	non ai dels talan neys magre.
	D	no ai d'als talan neis magre.
	E	non ai d'als talan neis magre.
	H	non ai d'als talan neis magre.
	I	non ai d'als talan neis magre.
	K	non ai d' als talan neis magre
	N	non ai d'als talan neis magre.
	N2	
	R	non ay d'als talan neys magre
v 41	Sg	non ai d'als talan neiss magre.
	alpha	
	A	Pensar de lieis m'es repaus
	C	Pensar de lieys m'es repaus
	D	Pensar de lei m'es repaus
	E	Pensar de lieis m'es repaus
	H	Pensar de lei m'es repaus
	I	Pensar de leis m'eis repaus
	K	Pensar de lleis m'eis repaus
	N	Pensar de lei m'es repaus
v 42	N2	
	R	Pessar de leys m'es repaus
	Sg	Pensar de leis m'es repaus
	alpha	
	A	e traga.m ams los huoills crancs
	C	e tragua.m ambs los huelhs crancx
	D	e traga.m los oillz crancs
	E	e tragua.m ams los hueils crancx
	H	e traga.m ams los oillz erancx
	I	e traga.m ams los oills crancs
v 43	K	e traga.m ams los oills crancs
	N	e tragam ams los oilç cranx
	N2	
	R	e tragam ab los huelhs cracx
	Sg	et traga.m ams los oilhs crans
	alpha	
	A	s'a lieis vezter no.ls estuich
	C	s'a lieys vezter no.ls estug
	D	s?a lei vezter no.ls estug
	E	s'a lieis vezter no.ls estug
	H	s'a lei vezter no.ls estug* * estuch id est custodio
	I	s'a lei vezter no.ls estug
	K	s'a lei vezter no.ls estug
	N	s'a lei vezter no.ls estug
	N2	
	R	s'a leys vezter no.ls estug
	Sg	s'a leiss vezter no.s estugh
	alpha	

v 44	A	e.l cors non crezatz qe.n duoilla
	C	e.l cor non creatz que.n tuelha
	D	e cor non crezaz qu'en tuoilla
	E	e.l cor non crezatz que.n tueilla
	H	e.l cor non crezatz qe.n tollia
	I	e.l cor non creatz que.n tuoilla
	K	e.l cor non creatz que.m tuoilla
	N	e.l cor non cretaç que.m tuoilla
	N2	
	R	e.l cor non crezatz que.n tuelha
v 45	Sg	e.l cor nos crezaiss que.n tueilha
	alpha	
	A	car orars ni iocs ni vioila
	C	quar oras ni iocx ni vielha
	D	car oras ni iocs ni viola
	E	quar oras ni iocx ni violas
	H	qar chanz ni iocs ni violla
	I	car orars ni iocs ni viulla
	K	car oracs ni iocs ni viula
	N	car oras ni iox ni viola
v 46 [ARCHETIPO?]	N2	
	R	car onratz ni [.....]
	Sg	car onrars ni ioc ni viular
	alpha	
	A	no.m pot partir un travers ionc
	C	no.m pot de lieys a travers ionc
	D	no.m pot de lei en travers ionc
	E	no.m pot de lieis e travers iornc
	H	no.m pot de lei en travers ionc in margine un
	I	no.m pot de lleis en travers ionc
v 47	K	no.m pot de lleis en travers ionc
	N	no.m pot de lei en travers ionc
	N2	
	R	no.m pot de leys un travers ioncx
	Sg	no.m part de lieis un travers ionc
	alpha	
	A	partir c'ai dig Dieus tu.m somertz
	C	partir qu'ai dig Dieu tu.m somertz
	D	partir c'ai dich Deu tu.m somerc
	E	partir c'ai dig Dieus tu.m somertz
	H	partir c'ai diz Deus tu.m somertz
	I	partir c'ai dic Dieu tu.n somers
	K	partir c'ai dic Dieu tu.m somers
	N	partir cai dich Deu tu.m somerç
	N2	
	R	
	Sg	partir c'ai digh Deus tu.m someritz
	alpha	

v 48	A	o.m peris en peleagre.
	C	hom peris el peleagre.
	D	o·m peris el peleagre.
	E	o.m peris el peleagre.
	H	o.m peris el peleagre.
	I	o.m peris el peleagre.
	K	o.m peris el pelagre.
	N	o.m peris el peles agre.
	N2	
	R	o.m peris el pelve agre.
	Sg alpha	on peris ins el pelagre.
v 49	A	Arnautz vol sos chans sia ofertz
	C	Arnautz vol sos chans sia ufertz
	D	Arnauc vol sos chanz sia offerz
	E	Arnautz vol sos chans si'ufertz
	H	Arnauz vol sos chanç sia offertz
	I	Arnautz vol sos chanz sia ofertz
	K	Arnauz vuol sos chans sia ofertz
	N	Arnauc vol sos chanç sia offerç
	N2	
	R	D'Arnaut vol son chans sia ufertz
	Sg alpha	Arnaus vol sos chans se offeris
v 50	A	lai on doutz motz mou en agre.
	C	lai on douz motz mou en agre.
	D	lai on dolz moz mou en agre.
	E	lai on douz motz mou en agre.
	H	lai on dolz motz mou en agre. aquesta soa estava en un castel qe es en lo contat de Peiregors, qe a nom Agremons e per so ditz qe mouon idest comenza en Agree.
	I	lai on doutz motz en agre.
	K	lai on douz motz mou en agre.
	N	lai on dolç moç mou en agre.
	N2	
	R	lay on totz motz moia en agre
	Sg alpha	lai on dos motz mou en agre

- letto 5052 volte